

ALFONSO DE PALENCIA
Ad Alfonsum de Velasco in funebrem Abulensis praesulis fabulosa narratio
(ca. 1455): edición crítica del MS UCM BH 133⁽⁶⁾

ALFONSO DE PALENCIA
Ad Alfonsum de Velasco in funebrem Abulensis praesulis fabulosa narratio
(ca. 1455): an edition and study of manuscript MS UCM BH 133⁽⁶⁾

Javier DURÁN BARCELÓ
 Universidad de Salamanca
jduranb@usal.es

Recibido: 24-09-2011

Aceptado: 19-10-2011

RESUMEN

Aunque ya estaba catalogado desde 1745 y de nuevo en 1800, los modernos estudiosos no tuvieron noticia de la existencia de este manuscrito del siglo XV de Alfonso de Palencia hasta que Bartolomé José Gallardo lo describió. Gallardo describe el manuscrito *Ad Alfonsum de Velasco in funebrem Abulensis praesulis* cuando éste se encontraba a modo de préstamo en la Real Academia de la Historia, en Madrid, a mediados del siglo XIX. En aquella época la RAH procuraba la publicación de las obras de Alfonso de Palencia y seguramente a aquellos esfuerzos se debe que se conserve actualmente en la RAH una copia moderna de este manuscrito medieval, el cual fue devuelto a su propietaria. La primera edición del texto la hicieron en 1982 Brian Tate y Rafael Alemany Ferrer basándose para ello en la copia decimonónica. Pues, dado que Gallardo había dado una información confusa acerca de la localización del manuscrito medieval, los modernos editores no pudieron localizarlo. Este trabajo resuelve finalmente el problema de la localización del manuscrito original, conservado en la Universidad Complutense de Madrid. Gracias a este hallazgo mi edición del texto se basa directamente en el original medieval sobre el que intento dilucidar algunas lecturas difíciles.

Palabras clave

Alfonso de Palencia, Alfonso de Velasco, Alfonso de Madrigal, humanismo, literatura latina del Renacimiento.

ABSTRACT

Although it had been catalogued in 1745 and again in 1800, it was not until Bartolomé José Gallardo reported the existence of this 15th century manuscript of Alfonso de Palencia when scholars became aware of its existence. Gallardo described the manuscript *Ad Alfonsum de Velasco in funebrem Abulensis praesulis* when it was borrowed by the Royal Academy of History, in Madrid, in mid 19th century. At that time the Academy was involved in the edition of the works of Alfonso de Palencia and for this reason a hand written copy of the medieval manuscript remained in the Academy, while the original was returned to its owner. Based on this 19th century copy, Brian Tate and Rafael Alemany Ferrer published this text for the first time in 1982. As Gallardo had given confusing information regarding the ownership of the medieval manuscript, the modern editors have been unable to locate it. This paper finally resolves this problem and confirms the existence of the original text preserved in the Universidad Complutense de Madrid. Thanks to this finding, my edition is based directly on the medieval manuscript whose problematic readings I attempt to elucidate.

Key words

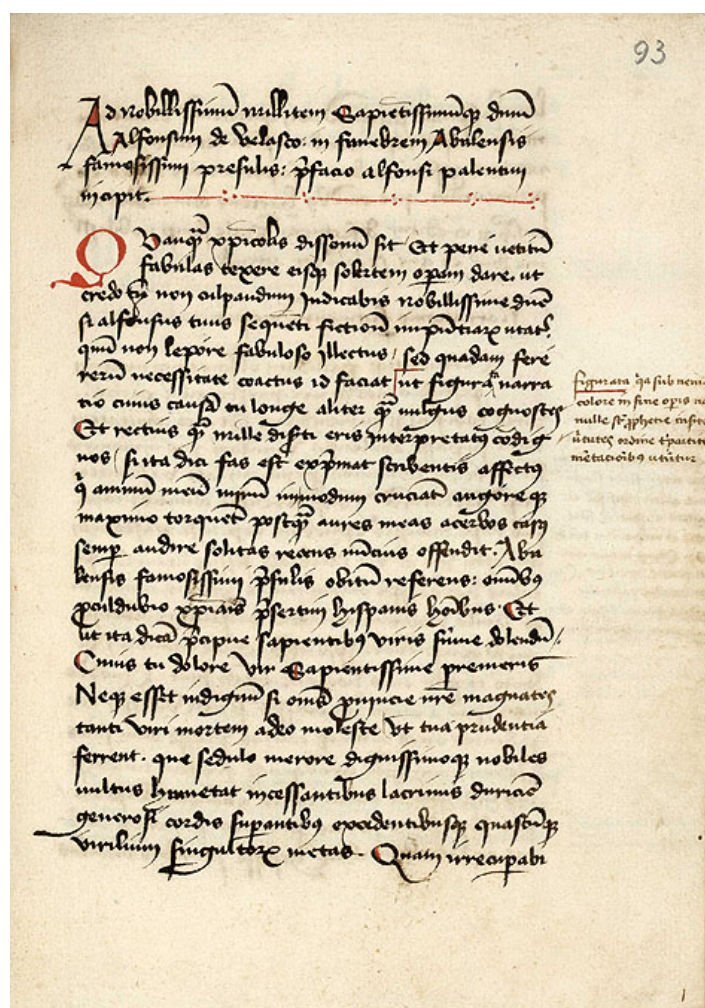
Alfonso de Palencia, Alfonso de Velasco, Alfonso de Madrigal, humanism, Latin Renaissance literature.

En esta epístola literaria, destinada a su protector Alfonso de Velasco, antiguo protonotario apostólico y desde 1443 uno de los veinticuatro del concejo y juez de suplicaciones en la ciudad de Sevilla, el joven Alfonso de Palencia (1423-1492) narra, con motivo del fallecimiento en 1455 del prolífico y sabio escritor Alfonso de Madrigal, obispo de Ávila, una ficción fabulosa. Este opúsculo de ficción literaria compuesto en el latín de los humanistas del Cuatrocientos, se ha transmitido en un único manuscrito (C), conservado en el Colegio de San Ildefonso de Alcalá de Henares. El manuscrito complutense es datable en torno a la fecha de composición del opúsculo en 1455. Tras haber sido copiado en el siglo XIX, se dieron datos confusos sobre su localización, por lo que resultaron infructuosos algunos esfuerzos de quienes intentaron localizarlo. Sin embargo, en un estudio bibliográfico reciente sobre este autor (Durán 1992:24; 1995:291; 2012^a & 2102b), se ha confirmado la custodia de este manuscrito en la Universidad Complutense. El MS C fue catalogado por vez primera en 1745 (cf. UCM BH MS 307); de nuevo por Zacarías de Luque & Francisco León de Aparicio en 1800 (cf. UCM BH MS 336) y finalmente por Villa-Amil y Castro (1878). En los tres catálogos mencionados figura como: *Oratio funebris in morte famosissimi praesulis Abulensis dicata Alphonso de Velasco*; también redactado como: *Oratio in funebrem Abulensis famosissimus presulis*. Esta fórmula está tomada de una primera rúbrica del manuscrito que traduce literalmente: “Comienza el prefacio de Alfonso de Palencia dirigido al muy noble caballero y muy sabio señor Alfonso de Velasco acerca del funeral por el muy famoso obispo Abulense”. La obra, por tanto, carece de un título en el sentido moderno. Una segunda rúbrica, empero, informa del género de la obra: “*Narrationis figmentum incipit*” que en la despedida más claramente se denomina “*fabulosa narratio*”. Ciertamente, más que una *oratio funebris* lo que leemos es una narrativa de ficción alegórica. Por lo que la denominación concreta *narrationis figmentum* o *narratio fabulosa* es más adecuada para intitular este opúsculo. Propongo, por tanto, a efectos de construir un título uniforme, resumir las dos primeras rúbricas junto con la despedida de este modo: *Ad Alfonsum de Velasco in funebrem Abulensis praesulis fabulosa narratio*.

El primero en imprimir una noticia sobre la existencia de esta obra fue Bartolomé Jose Gallardo (†1852). En una publicación póstuma de 1866, los editores de Gallardo describen brevemente el principio y el final de un manuscrito del “siglo XV, de 13 hojas en formato 4^o”, conservado en un volumen rotulado “*Aeneae Sylvii et aliorum opuscula*”. Entre otros detalles, observan que las notas marginales son de mano diferente del texto. Sobre su localización, añaden: “existe entre los manuscritos de la Academia de la Historia” (Gallardo 2178; posteriormente Menéndez Pelayo, ca. 1875, y Simón Díaz, en 1965, repiten a Gallardo). Tal descripción, ya sea del mismo Gallardo, ya sea de sus editores, coincide casi totalmente con el manuscrito complutense C, el cual es uno de los once manuscritos encuadernados en un volumen facticio rotulado en el lomo *Aeneae Sylvii et aliorum opuscula*. Procedente del Colegio Mayor de San Ildefonso, es posible que cuando lo examinó Gallardo hubiera sido prestado temporalmente a la Real Academia de la Historia. De ahí la confusión en lo que respecta a la localización.

Como es sabido, la Real Academia de la Historia se ocupó de pedir prestados para su copia, o de solicitar copias de manuscritos del cronista Alfonso de Palencia, entre ellos los *Gesta Hispaniensia* (*Decades I-III*) y el *Bellum adversus Granatenses*. Está documentado que la mayoría de esas copias se realizaron para el proyecto editorial de Vicente Argüello en los años 1831-1834. Gracias a esos esfuerzos, en esa docta institución también existe una copia (*H*) del manuscrito *C*. La copia *H* consta de 14 hojas tamaño folio (la h. 13v y 14 en bl.), mientras que *C* contabiliza 14 hojas en formato 4º, todas ellas útiles. La copia *H* no informa acerca de su fuente, lo cual no sería necesario, ya que con toda seguridad el cotejo demuestra que es copia del manuscrito complutense *C*, único de esta obra que ha sobrevivido desde la Edad Media. La descripción de Gallardo es confusa, por tanto, solamente en el número de hojas, y en el dato de localización, pero en todo lo demás es correcta. Que Gallardo manejó en la Academia el manuscrito medieval lo confirma la transcripción que hace del íncipit y del éxPLICIT, donde resuelve erróneamente las abreviaturas de *tamen*, *domine*, *tibi*, en *C*, como *tu*, *dux*, *te*; mientras que la copia académica *H* las tiene correctamente desarrolladas. Es seguro, además, afirmar que Gallardo también conocía la verdadera procedencia del manuscrito *C*, no solamente identificable por un superlibris heráldico dorado que campea en las tapas desde 1745, sino porque así consta en el interior de la cubierta en un exlibris pegado en 1800. Cabe imaginar a Gallardo en la noción errónea de que *C* no estaba prestado sino en depósito en la RAH. Sea como fuere, el “error” de localización en el único registro impreso donde se daba noticia de la existencia de la obra, dio pie a creer que el manuscrito *C* pertenecía a la Real Academia de la Historia. Quienes intentaron localizarlo posteriormente, al no hallarlo allí, lo dieron por desaparecido haciendo la conjetura de que había sido sustraído. Da la casualidad de que en la RAH existe un volumen facticio que contiene otro manuscrito de Eneas Silvio Piccolomini, registrado en la Colección Cortés, al número 44, con los datos: “Roca (Joan), *Libro de la Fé Católica*. Silvii (Aeneae), *De duobus amantibus Eurialo et Lucrecia opusculum*.- Al fin ‘Ex Viena V nonus Julius 1444’.- MS en 4º, letra del s. XV, sin forro, sig.: 9/2176”. El volumen tiene una encuadernación provisional moderna en cartón y sin rotular. Con ese rústico aspecto, Tate & Alemany (1982:20) supusieron que la obra de Palencia se encontraba en ese volumen 9/2176, del cual poco después –afirman– “fue separada y se desconoce su actual paradero”. Afortunadamente, la pista dada por Gallardo condujo al menos hasta la copia académica *H*, por lo que el texto no pasó desapercibido cuando lo editaron por vez primera los mismos Tate & Alemany Ferrer (1982). El propósito de este trabajo, no obstante, es restituir las lecturas originales del manuscrito *C* una vez localizado, o cuanto menos ofrecer a los filólogos la posibilidad de examinarlas.

C =
 Universidad Complutense de Madrid,
 Biblioteca Histórica Marqués de Valdecilla,
 MS 133⁽⁶⁾ fols. 93r-106v.



BH MSS 133. h. 93r

Descripción: 14 h.; papel, s. XV; con filigrana de la cabeza de buey. Colación: 1(12)+1(2); conserva la foliación original propia en números romanos los primeros “i-vi” folios del cuaderno 1(12); foliación moderna a lápiz (ff. 93-106). La caja de escritura mide 9 x14 cm.; no está centrada, sino desplazada hacia el margen del corte, como consecuencia de haber sido guillotinado por el encuadernador, con pérdida de parte del texto en las glosas marginales. Escrito a tinta negra, con los epígrafes en rojo, y las mayúsculas asimismo adornadas en rojo. Escritura gótica cursiva. Corregido, rubricado y glosado por diferentes manos semi-góticas y semi-humanísticas. En C se observan tres o cuatro tipos de grafías, las cuales parecen pertenecer, aunque no necesariamente, a tres o cuatro manos diferentes. El copista C₁ emplea una escritura gótica cursiva bastarda muy elegantemente decorada con trazos arqueados que representan abreviaturas. A este copista C₁ se le puede atribuir la corrección *vix loquitur* interlineada con trazo grueso (fol. 94r, lín. 20) y sin duda, C₁ es asimismo responsable de los ladillos que en los folios 103v-105v señalan parlamentos de los diferentes personajes. A diferencia de C₁ la mano de un corrector C₂ es de trazo más fino. C₂ sería responsable de las cuatro correcciones sobre la línea: *figura<ta>* (93r, lín. 10); *huic* (94v, lín. 13); *hucusque* (95r, lín. 1); *dulcem* (95r, lín. 5). El copista C₁ no dejó espacio al rubricador C₃. Por lo que el

rubricador C_3 recurre a una letra de menor tamaño al añadir las rúbricas, unas veces al margen, como en *Verba Mortis* (94r, 95v), *Finis orationis* (102r) y otras en la parte que quedaba en blanco de la línea: *Pastoris oratio* (94r); *Acuminis oratio* (96v, lín. 13), *Mortis responsio* (99v). La escritura menor de C_3 es una bastarda cursiva semi-humanística y muy similar a ésta es la mano de C_4 que glosa al margen en los cuatro primeros folios los términos de arranque mitológico.

Las diferentes manos del copista, corrector, rubricador y glosador de C son góticas muy alejadas de las escrituras humanísticas que conocemos a Alfonso de Palencia (cf. Monfasani 1989; Durán 1998; Tate & Lawrance 1998-1999). Sin embargo, dada la versatilidad caligráfica de este autor, se hace obligatorio plantearse la cuestión de si alguna de las manos de C fuera autógrafa. La duda se impone al examinar la versatilidad de calígrafos como Gabriel Altadell, Juan de Iciar o del mismo Palencia (cf. Gimeno Blay 1993; Durán 2002b; Escobar 2009). En mi opinión, solamente las rúbricas de C_3 pasarían un examen de autografía, ya que el texto y las glosas marginales usan una ortografía latina muy alejada del *usus scribendi* y de los criterios gramaticales del humanista palentino. Al contrario que Palencia, C no representa los diptongos latinos “ae” y “oe”:

anchre < anchrae; edes < aedes; egrimonia < aegrimonia; equum < aequum; estate < aestate; estiuo < aestiuo; estu < aestu; etate < aetate; eternam < aeternam; eternitate < aeternitate; caule < caulae; cecam < caecam; cecum < caecum; cedes < caedes; celum < coelum; celis < coelis; cepit < coepit; ceteris < caeteris; cicute < cicutae; dempse < dempsae; diferende < differendae; dire < dirae; ellegantissime < ellegantissimae; emulam < aemulam; eterno < aeterno; Ezechie < Ezechiae; famose < famosae; filie < filiae; fetam < foetam; fetidissimi < foetidissimi; fetorem < foetorem; Furie < FURIAE; Grume < Grumae; hec < haec; herebant < haerebant; hesisse < haesisse; Hispanie < Hispaniae; iacture < iacturae; illesum < illaesum; inferne < infernae; lacrimae < lacrimae; legitime < legitimae; letam < laetam; Lethaei < Lethaei; Magera < Magaera; mee < meae; merore < maerore; mesta < maesta; mire < mirae; misericordie < misericordiae; nostre < nostrae; nulle < nullae; offucie < officuae; pagine < paginae; Parce < Parcae; patrie < patriae; prebent < praebent; prebeo < praebeo; presertim < praesertim; presse < presase; presul < praesul; presulis < praesulis; regine < reginae; que < quae; queram < quaeram; querenda < quaerenda; queritare < quaeritare; reuulse < reuulsae; sapiencie < sapientiae; seculis < saeculis; seculo < saeculo; sepe < saepe; sepius < saepius; tante < tantae; tenebre < tenebrae; terre < terrae; Triche < Trichae; tue < tuae; uie < uiae; uite < uitae.

Las lecturas de C sugieren también una ortología medieval en el uso de $-c-$ en lugar de $-t-$:

adolescencie < adolescentiae; beniuolencie < beniuolentiae; cicius < citius; cognicionis < cognitionis; denotancia < denotantia; desolacionem < desolationem; deuastande < deuastandae; diligenciis < diligentibus; etheri < aetheri; excuciebantur < excutiebantur; ignorancia < ignorantia; impresentiarum < impraesentiarum; intelligenciam < intelligentiam; iusticia < iustitia; iusticiam < iustitiam; lencius < lentius; mentacionibus < mentationibus; munificenciam < munificentiam; negocium < negotium; particione < partitione; perculse < percussae; potencia < potentia; potenciam < potentiam; pronunciare < pronuntiare; proposicioni < propositioni; prouincie < prouintiae; prudencia < prudentia; quociens < quotiens; saltacio < saltatio; sapiencie < sapientiae; sciencie < scientiae; sentencia < sententia; spacium < spatium; ueneracione < ueneratione; uicia < uitia. Sin embargo, en alguna instancia, escribe $-t-$ en lugar de $-c-$: restiuit < rescuiuit.

El copista C_1 omite la h - inicial: orrendis < horrendis. Siguiendo el criterio de pronunciación, simplifica la doble $-ll-$ en $-l-$: alocuta < allocuta; ilico < illico; interualo < interuallo; polcitus < pollicitus; solcita < sollicita; solciti < solliciti.

En cambio, en otros casos sigue el criterio contrario hiperculto al escribir la doble –ll– en lugar de –l– que sería lo correcto: *ellegantissime* < *elegantissime*; *millitem* < *millitem*; *nobilissimum* < *nobilissimum*.

Del mismo modo, C en unas ocasiones reduce doble –ss– a –s–: *gressus* < *gressus*; mientras que en otras añade –ss–: *pedisseca* < *pedisequa*. Un mismo criterio ortológico tiende a la representación de –s– en lugar de –x–: *destris* < *dextris*.

También parece justificada por la pronunciación la escritura de: *lugubre* < *lúgubre*; *contenenda* < *contemnenda*; *Pireneo* < *Pirineo*; *Ligurgo* < *Licurgo*; *quanquam* < *quamquam*; *aliquandiu* < *aliquamdiu*. Asimismo, la pronunciación del copista explicaría la ortografía de todos los helenismos, como por ejemplo: *Alecto* < *Allecto*; *Antropos* < *Atropos*; *Cloto* < *Clotho*; *Thesiphone* < *Tisiphone*.

La ortografía de C, que casi siempre sigue un criterio de pronunciación medieval, permite dudar que la copia C sea autógrafa. Hay que suponer que se trata cuanto menos de un traslado al dictado de un manuscrito humanístico *alfa* enviado a Alfonso de Velasco, dedicatario de la obra. Sacrificada la claridad gramatical de C por mor de la pronunciación, es de gran ayuda la copia H obtenida para la Real Academia de la Historia (legajo 9/6482), la cual, aunque obtenida directamente de C, procura restituir la ortografía humanística.

En general, H hizo un buen trabajo al resolver casi siempre las abreviaturas, desarrollar los diptongos, añadir las mayúsculas, así como al puntuar modernamente.

Por ejemplo, H restituye la ortografía clásica latina: –x– en *destris*, *imperatris* (*dextris*, *imperatrix* H);

la doble –ll–: *alocuta*, *ilico*, *policitus*, *soliciti*, *intervalo* (*allocuta*, *illico*, *pollicitus*, *solliciti*, *intervalo* H);

la doble –ss–: *ambesos*, *gressus*, *famosum*, *deceserit* (*ambessos*, *gressus*, *famossum*, *decesseri* H).

Restituye la *h-* muda etimológica (*orrendis* C : *horrendis* H);

las nasales n/m (C *nanque*, *quanquam*, *quenquam* : H *namque*, *quamquam*, *quemquam*);
m/n (C *tandem* : H *tandem*).

H corrige el abuso gótico de las consonantes dobles, como *fferam* (C *refferam* : H *referam*).

H convierte la i/j consonántica donde C emplea -i o -i- (*judicabis, juga, jamjam, projectis, ejus, cujus, hujus, conjugem*); y al contrario, H escribe la -i- vocálica donde C lee -j- larga (*interpretatus, palentinj, famosissimj, jllectus, mjrurum*).

Con todo, H evita transcribir, y deja en blanco, las lecturas difíciles de C; asimismo deja blancos al copiar las notas marginales en aquellos lugares en los que C está guillotinado por el encuadernador. Algunas variantes en H se generan al interpretar lecturas difíciles y abreviaturas que C emplea sin consistencia.

La moderna edición que imprimieron en 1982 Tate & Alamany (T&A) se basa en la copia decimonónica H. Para subsanar la lecturas difíciles, T&A tuvieron que hacer enmiendas conjeturables, las cuales recogen al final de su edición. T&A ignoraron las glosas marginales que lee H. La edición de T&A va acompañada de una traducción castellana al pie (E), la cual también se basa directamente en una copia de H, ya que no comparte las variantes y conjeturas introducidas por T&A.

Criterios de transcripción de la presente edición:

En el proceso de transmisión de *alfa* a C y a H, y de ésta tanto al impreso T&A como a la traducción E, se han ido acumulando variantes, ya sea por error o por omisión, o por enmiendas conjeturadas. Mi edición se basa directamente en C pero intento recuperar la clara ortografía gramatical que cuidaría el manuscrito humanista *alfa*, antes de pasar por el tamiz de la pronunciación medieval latina y de la ortografía gótica de C. Desarrollo las abreviaturas, unas veces con la ayuda de H, y otras en discrepancia con H y por consiguiente con T&A. En el aparato crítico al final se recogen las variantes y las discrepancias entre los editores. La abreviatura latina *mí*, que H y T&A resuelven como *mi*, la desarrollo *michi* siguiendo el *usus scribendi* de C, que en esto sí coincide con el del autor en otras de sus obras.

En una ocasión H y T&A leen *ex templo* (desde el templo), en mi edición las escribo como una sola palabra *extemplo* (inmediatamente), empleada repetidas veces en la misma obra.

C traza de modo similar las abreviaturas de las terminaciones “-um” e “-is”. He optado por el sentido, al decidir en unos casos por desarrollar *quietum*, y en otros *inexpletis, relatis, arbitraris*.

H y T&A interpreta *qssos* como *quaerellosos*, un vocablo del latín medieval; Palencia emplea en mi opinión el vocablo *quassos*, del latín clásico.

H y T&A transcriben la abreviatura *ipm^s* como *ipsiusmet*, también es la abreviatura de *ipsissimius*.

C abrevia *aliqñ miam*, que *H* transcribe *ali* dejando una laguna; por lo que T&A se ven abocados a conjeturar *aliis*; la abreviatura la resuelvo como *aliquando misericordiam*.

La abreviatura *q^z* (*H quod*) la transcribo como *quia*; *pta^R* (*H pietas*) la desarrollo como *potestas*.

En general, transcribo *C* con los siguientes criterios: -j- larga la escribo como -i-; -u- consonántica como -v-. Sigo a *H* al transcribir -ci- como -ti- (sucede frecuentemente que las gráficas "c" y "t" se usan indistintamente, así *C* escribe literalmente "cognostes" leyendo obviamente *cognosces*), ejemplos: *sapientia*, *iustitia*, *prudencia* (aunque quepa la posibilidad de que existieran *sapientia*, *iusticia*, *prudencia*). Desarrollo los diptongos, siguiendo a *H*, pero lo indico en cursiva; también indico en cursiva las correcciones ortográficas (en cuanto al uso de -ss-, -ll-, -h-) que tomo de *H*.

C emplea un sistema variado de puntuación que se puede reducir a los siguientes signos sustanciales:

(.) punto plano, el cual se emplea, seguido de mayúscula, al final de un periodo de sentido completo, y también detrás del verbo colocado al final de la frase.

(;) coma, empleada para al marcar una distinción dentro de un periodo, por ejemplo: "Non solum dulcem Tyresiam hoc exiguo munere donaturus : sed unum quod possideo solus mulgarium fragineum torno cavatum".

(/) o (/.) vírgula para las pausas simples.

(?) signo de interrogación.

Restituyo en lo posible la puntuación de *C*, ya que representa la sintaxis y la retórica de la composición. Transcribo el punto plano (.) al final de frase como punto o como punto y coma (;). Intento representar los *commata* que el texto señala con (:) usando el punto y coma actual. Respeto la mayoría de los puntos seguidos de mayúscula, así como la mayoría de las vírgulas (/) las cuales represento con la (,) coma moderna.

Enumero entre paréntesis los párrafos con objeto de conducir mediante los números sobrevolados a las variantes del aparato crítico. Los números entre corchetes indican la posición de las glosas marginales, las cuales edito juntas al final del texto.

[C93r H1r T78]

AD NOBILLISSIMUM MILLITEM SAPIENTISSIMUMQUE DOMINUM ALFONSUM DE
VELASCO, IN FUNEBREM ABULENSIS FAMOSISSIMI PRAESULIS,
PRAEFATIO ALFONSI PALENTINI INCIPIT

(1) Quanquam cristicolis dissonum sit, et pene vetitum fabulas texere eisque solertem operam dare, ut credo, tamen¹ non culpandum iudicabis, nobilissime domine², si Alfonsus tuus sequenti fictione impraesentiarum utatur, quum non lepore fabuloso illectus, sed quadam fere rerum necessitate coactus id faciat, ut figurata narratio^[1], cuius causam tu longe aliter quam vulgus cognosces. Et rectius quam mille disertis eris interpretatus, condignos, si ita dici fas est, exprimat scribentis affectus, qui animum meum mirum in modum cruciant angoreque maximo torquent postquam aures meas acerbos casus semper audire solitas recens nuntius offendit. Abulensis famosissimi Praesulis obitum referens, omnibus proculdubio cristianis praesertim hispanis hominibus; et ut ita dicam praecipue sapientibus viris summe dolendum. Cuius tu dolore vir sapientissime premeris.^[T79] Neque esset³ indignum si omnes provinciae nostrae magnates tanti viri mortem adeo moleste, ut tua prudentia ferrent; ^[H1v] quae sedulo maerore dignissimoque nobiles vultus humetat incessantibus lacrimis duriciem generosi cordis superantibus excedentibusque quascunque virilium singultorum metas. Quam irrecuperabilem ^[C93v] Hispaniae iacturam non exercituum vi aut acumine aliquo restaurandam si tu lentius demonstrares, non profecto⁴ condecens sapientiae tuae dares experimentum; quae omnibus hactenus commendata nunquam nusquamque creditur defectura. Vale semper, nobilissime domine, et quae sequuntur attende.

(2) NARRATIONIS FIGMENTUM INCIPIT: Fertur utique pallidam obscuramque Mortem pestifero morbo irrequiescentibus Parcibus^[2], diris tabificisque Eumenidibus et Orco comitatam iuga superasse abulensia universam pro innumeris huius regni criminibus provinciam late vastantem atque vastaturam. Ibiq[ue] horrendis comitibus cava sub rupe dimissis Ephebum reperisse pastorem qui aestu diei et via salebrosa fessus in viridi patulis herba prope ovium caulas proiectis cambuta et saculo barbitam ex more pulsans recumbensque auram excipiebat. Ipso attamen adhuc neminem vidente capilli eius horrore erecti sunt. Quod vero non ipsum a cantu ^[T80] revocasset si non vidisset trepidantes oves intraque caulas pressae occurrentes. ^[H2r] Verum enim quum circumquaque gregem timidissimo lustraverit vultu, canes quondam viso rapaci lupo summe feroces perterritos pavoreque defectos ac latratum illorum haesisse faucibus intuitus ^[C94r] est; necnon ululatus a longe sub rupe auditis omnia paluisse rescivit. Spectans tandem procul vastissimam aspexit ad se venientem Mortis effigiem. Cuius vertici calvicium, oculis atra profunditas, ori immanis horror inerat, ossa ossibus absque compagine carnis haerebant, super ambessos^[3] denique humeros portabat longitudinis mirae falcastrum. Pastorem itaque metu iamiam deficientem neque fugiendi neque loquendi compotem his primum verbis Mors fuit allocuta.

(3) VERBA MORTIS: «Ne time, adolescens, hac prorsus aestate non moriture. *Quid* si Eumenides tetras Orcumque vidisses? Ne time. Ego ut viam nostram quam citius declinares, feros comites subsistere iussi¹; tandiu sub rupis crepidine moraturos quamdiu meos retro referam gressus. Ne time».

Ad qua verba intercipiente mora non modica, intervalloque trementibus membris aliquandiu facto. Vix rauco titubantique sermone nullam adhuc verbis fidem praestans:

— «Quis -vix loquitur² hiscit- pastor es, o domine metuende, his hactenus minime conspecte in terris? »^[4]

— «Mors impiissima sum, sed ne time».

(4) ^[H2v T81] PASTORIS ORATIO: «Precor igitur clementiam tuam omnium domina -pastor inquit- ne me his diebus adolescentiae tam thiaso^[5] quam pulsandis calamis pastoribus centum ^[C94v] aptiorem rapias e vita. Ubi nulli noxius aestivo tempore caelesti contentus aura, et brumali¹ tempestate tectus pelle caprina sterilium arborum laetor² incendio. Solum panem semifurfureum³ retorridumque non ex lectioni anona sed ex siliquis^[6] esui meo summo cum gaudio habeo paratum. Potus quidem michi non temetum^[7] est, verumenim ex his rupibus fontanus liquor et dulce lac sapidissimam michi praebent humiditatem. Nulla michi scabies, nulla michi ulcera sunt. In palestra quippe nudus validum Mingonem, et in emittendo iaculo Pascalem vinco famosum. Pridie etenim, domina, quum festivo die in convallis huic subiacentis monti villulam triginta simul pastores conveniremus, vires meas peregrini nonnulli eadem forte festivitate. Ibidem commorantes fuerunt admirati. Illudque maxime postquam luctandi arte cunctos superavi, laudibus efferebant *quod* nullus numquam digitis meorum crurium aut brachiorum thoros^[8] potuit retorquere. Necnon mei vultus iocundissimum colorem adeo magnifecerunt *quod* Tyresia^[9] omnium iuencularum proculdubio lepidissima, ditissima gregis defuncti patris unica heres, ^[H3r] a multis ^[T82] non inopibus frustra in coniugem summopere desiderata, non leniter amore capta meo, sponsum me igne amoris accensa petivit; ac michi pulcrum exennium pollicita est, camisias *videlicet* ^[C95r] tres lineas atque non rudis scapulis meis hucusque non cognitae dare. Nunc, nunc e contra equidem, ut ingratus minime sim; ex ligustris, brepanicis, barritanicisque^[10] meae reginae coronam pretiosissimam paro. Non solum dulcem Tyresiam hoc exiguo munere donaturus, sed unum *quod* possideo solus vulgarium⁴ fragineum torno cavatum. Tyresiae meae, si florenti aetati indulxeris, domina, dabo. In cuius vulgarii ansis non rusticas sculpsi figuras. In una nanque annotavi⁵ mei molosi cum rapaci lupo, quod his diebus accidit, ferocissimum bellum in quo lupo quinque canes nunquam pertimescens occubuit. In reliqua vero ovem sub quercu⁶ foetam depinxi. Non igitur, o maxima domina, hac tanta me gloria prives. Contentus *enim* ero semel in mense integram cum Tyresia consumere

noctem; et per totius anni reliquum tempus dum hyems erit aprica^[11] quaeram; et dum grex captaverit umbram tempe curabo. Ibi que barbitam pulsans meos recordabor amores. Nec sectius autem pro meae Tyresiae incolumitate, domina, intercedo, supplicesque preces effundo, sine qua *michi* vivere molestissimum esset. Tu igitur, maxima Imperatrix, si placet [H3v] simul dignare concedere vitam, nec citius nostros lares visitare velis quam capulares ambo, amoque silicerni minime vitae^[C95v] cupidi tuum excipiamus^[T83] adventum».

(5) Ad quem¹ lurida lividaque Mors timenda voce quam laetam ipsa credebat:

VERBA MORTIS: «Ne time -inquit- ut dixi, de amborum vita pastor impubes. Non equidem trichas^[12] offuciasque² usa cuique dicere sum; neque autem potentes timeo neque ipsorum gloriam curo. Non quippe tam diminutum vel mutabile *michi* imperium est quod si reges centum hac falce secare deliberassem precibus clementiam a me impetrare valerent, neque si mille vates quenquam dixerint moriturum, ideo timeat, dum moriendi inducias dico. Alium ante dies quadragesimum in has partes venturum pastorem interimam ipsumque caelestis vitae benemeritum ex hoc miserrimo saeculo auferam».

Tum pastor: «Ex sociis forsitan -inquit- meis quenquam occides? »

(6) VERBA MORTIS: «Non pecudum ille pastor est ut vos rustici custos, sed animarum abulensium pastor eximius, decus Hispaniae, praesul toto in orbe famosus. Quem, ut pretiosissima gemma Hispaniam privem orbatamque relinquam, ex praesenti vita auferre decrevi. Tu ergo, Oreades Amadriadesque^[13] cole, ut soles. Iamque vale; a viaque nostra hac nocte declina, ut Eumenidum Orcique visione non pereas. Vale tu; ego redibo comitesque revisam».

(7) [H4r] Tum pastor, quadam timoris [C96r] securitatisque mixtura affectus gregem ex colle submovit, ovibusque in propinquiori villa Mingoni relictis, Abulensem civitatem adivit; tum ut perones^[14] in eadem emeret civitate, tum *etiam* ut casus praefati modum [E84] ubicumque referret. Quibus a plebeis primum hominibus persensis ingens omnium per vias clamor a clero senatuque¹ est auditus. Ad ecclesiam idcirco evocato pastore narrationisque verisimilitudine cognita, post innumeros luctus singultusque omnium amarissimos legatos extemplo², Salamanticam mittere decreverunt, a Salamantino studio, apud quod tanti praesulis nomen celeberrimum erat, remedium exposcentes. Cognita igitur re multis per Salamantinos consultationibus efficacissime³ matureque tractatis haec potius sententia vicit: ut *Gymnasium* et *Acumen strenuos viros virtute, audacia, sapientiaque praeditos* quam citius mitterent, ferocissimam Mortem hoc summo conatu oraturos *quod* usque in decimum annum, si mitior esse nolebat, tanti viri dignaretur obitum prorogare. Ipsi ergo ambo solliciti audacissimique, nullo eos comitante, nam nullus in tota civitate Salamantina studentumque collegio hoc

negotium aggredi ausus fuerat, continuo ^[C96v] citatissimoque gressu Mortem impiissimam convenire curarunt; eamque in quadam profundissima ^[H4v] valle inter anchras ^[15] ubi grumae ^[16] viarum efficiebantur, iam vespere facto ante conticinium invenere. A dextris cuius dirae sedentes Eumenides ex sanie pulmentum quod Thesiphonie coxerat comedebant; Orcumque qui a sinistris erat ad cibum cite vocabant. Tum Acumen, nam ipse maiori audacia ⁴ praestabat, quum Gymnasium ⁵ sensit pavoris non penitus liberum hunc in modum coram obscura Morte constitutus resumpto ^[T85] plenius anhelitu omni gestus vocisque dignitate non inornatus coepit exordiri ⁶.

(8) ACUMINIS ORATIO: «Potentiam tuam ubique terrarum cognitam *omnium* domina nullus in hoc saeculo natus, evasit quin te volente succumberet. Gigantes ^[17] namque viribus fretos coelumque invadere praesumentes tu repente sub Aethna sulphureisque specubus terrae pressisti. Reges etiam eos qui ex gestorum magnitudine in arrogantissimam insaniae aegritudinem inciderunt; divos aeternosque se esse dicentes, tu potentior omnibus aut naufragio ^[18] celeri aut viliori casu corruptos ad Tartara obscura misisti. Et ut sub brevibus tuae summae potentiae redigam narrationem quicquid onere carnis in hoc mundo natum apparuit tuae ^[C97r] fuit iurisdictioni ¹ submissum. Haec igitur ita esse Salamantinum studium plene cognoscens, quum ad evadendam desolationem, exitiumque lugubre ² aliquandiu differendum ^[H5r] tua magnopere clementia egeat, nos ambos legatos elegit potentissimam maiestatem tuam suppliciter oraturos ne Hispaniam unius ³ Abulensis episcopi virtutibus decoratam, sapientiam famosam, et liberalium artium perpetuisque paginae sacrosanctae monumentis perpetuo venerandam ea, ut fertur, celeritate velis orbatam relinquere. Neque autem tam insulsi oratores, domina, sumus, ^[T86] quod vel pro eius aeternitate vel pro ducentorum annorum vita nitamur contendere precibus, privilegiumque singulare impetrare conemur. Vir enim quadragenarius est dignissimus praesul, in ea his diebus constitutus aetate quae flos virilitatis existit. Cuius robor notissimis familiaribusque ipsi quacumque benivolentiae coniunctis vicissitudine non parvam diuturnae tanti viri salutis fiduciam exhibebat. Nam quum saepe nobis quam vivax praesulis eiusdem complexio esset, quae temperantia victus, quam commendata omnibus continentia vitae ⁴ veniret in mentem ^[C97v] firma cunctis sententia erat centum annorum metas ⁵ ipsum sapientiae patrem transgredi debere. Verum enim vero ut honesti videamur tibi oratores, o mundi maxima domina, decem tantum vitae annos munificentiam tuam supplices obsecramur tam dignissimo vivendi viro concedere velit. Non ut ipsi ^[H5v] episcopo, Alfonso, in hac vitae prorogatione benefica sis -ei nanque, domina, si de eius persona tantummodo respectus esset habendus optimus erit ex hac miserrima vita discessus postquam ⁶ aeterno veroque bono frui proculdubio debet-, sed hoc beneficium maximum universo terrarum orbi, praesertim nationi Hispanicae ⁷ facies. Quia quum inter diffusam provinciae obscuritatem solus ipse sit lux ex suo splendore infames ignorantiae nebulas ab hoc regno propulsans, si eundem ex hoc saeculo rapis monaculum regnum ⁸ caecum prorsus efficies. Quae si moritur tantus vir, damnorum digna

erit expressio? Ah! Qua nunc ^[T87] in tanto futuro maerore, o Domina, coram tua maiestate decenti exclamacione potero uti? Quid? Virum nempe unum, si morietur, dicam occubuisse? In Lethei gurgite ^[C98r] rectius dicam Hispaniam esse submersam, profligatam sapientiam, prudentiam, subtilitatem, intelligentiam, acrimoniam, ornatum dicam aut iam finivisse aut ex hac penitus provincia spontaneum exilium quaeritare debere. Duobus *etiam* nobis impraesentiarum hic coram te constitutis, te dominam certiolem reddere volumus nusquam in Hispania post eiusdem patris exequias diem fore quietum ⁹ quo adusque transgresso Pirineo monte Hispaniam derelinquamus a tergo. Quod quippe cunctos ^[H6r] non dubito socios nostros esse facturos. Neque eos qui summis semper honoribus decoratissimi fuerunt existimo in bone frugi spoliata provincia mansuros. Finis enim eximii patris sciendi desidiam affert. Scientiae desidia his diebus turpes longe detestabiles ¹⁰ reddet hominum mores. Morum turpitudine inimica manifesta virtutis nobis omnibus esset infensa. Venerationis igitur amicissimis bellum huiusmodi antequam indicatur evitare irrevocabilis sententia erit. O maximam Hispaniae cladem! O famosae provinciae inaestimabile excidium! O iacturam nulli alteri comparandam calamitati! Si Alfonsus dignissimus praesul ^[C98v] ex hac vita ita repente in expletis ¹¹ tantae profunditatis voluminibus sapientissimam ¹² conceptis in mentem decedit. Quid enim profuisset, o maxima Domina, a Deo gratiam singularem Salomoni fuisse tributam, *quod* omnium rerum causas perfecte [T88] cognosceret, si ante quam tantae cognitionis ipsi succedentibus saeculis relinquerat monumenta, decessisset e vita? Quid? Aristotelis tam naturalium quam moralium omnium rerum scrutinium irrefragabile hominibus profuerat, si nulla eius voluminibus succedanea nobis memoria relicta fuisset? Idem de Socrate, Platone, Zenone, Pythagora, ^[H6v] Biante, Licurgo ¹³, Solone aliisque philosophis sapientibusque argumentum est, o Imperatrix excelsa. Quamobrem mitte lugendi casus celeritatem, tuas reprime furias, alioquin falcem extende. Inutiles indignosque vitae innumeros in hac provincia gurguliones, parasitos, lenones, sanguinarios ac scurras nefarios invenies ¹⁴ et undique videbis. Pro hoc dumtaxat huiusmodi beneficentiae dignissimo viro gratas iudica preces, proba relata, honestis annue ^[C99r] dictis, dictis ¹⁵ annue honestis, o maxima Domina, o Domina, o Imperatrix excelsa. Ne me hactenus a quoquam non abiectum, non neglectum ¹⁶ indigne a te abiicias precor. Intueor equidem te comitesque tuos iamiam non ambos nostrae legationis *quassos* ¹⁷, immunes, infructuososque dimittere velle. Quum itaque plura me dicturum audire minime velis, benigno ¹⁸ nos fac tuo sermone domina dignos. Nam si quod poscimus non obtinere dignaris, non acerbè feremus nostram interceptam fuisse orationem».

(9) Vix orationem finierat Acumen et iam intercipiendi sermonem avida Mors quamquam Acuminis elegantissimae propositioni, ^[T89] et non despiciendis argumentationibus pacificum niteretur dare responsum, a Furiis tamen saepe repressa verba nonnulla remordit, terque quaterque dentibus fremuit ac ex oculorum concavis ire scintillas emisit, saepiusque vibravit venenosa falcastrum. Ex cuius horrendo nimirum ^[H7r] fremitu timidae frondes ex circumstantibus excutiebantur arboribus, et radices fuerunt ramorum loco revulsae, necnon resonabant

Eumenidum mugitibus¹ valles, obscuraque^[C99v] nebula fuit ubique dispersa. Tandem post innumerabiles Furiarum Orcique mugitus haec timenda coepit Mors verba referre.

(10) MORTIS RESPONSO: «Meme, o Acumen, nullo unquam consilio revocandam, tibi aut eis per¹ vos legatos mittere decreverunt arrogans fiducia fuit a firmo retardare proposito? Celeriore quidem me homines quam mea deliberatio fuerit possunt accersiri²; minime tamen terminum per momentum³ differre quisquam existimet esse possibile. Semel tantum fuisse post mundi fabricam huiusmodi intransgressibili meae derogatum dictioni⁴, o Acumen, volo cognoscas. Et si forte, ut ex more tuo scrutari omnia soles, quod ego dictura sum cognovisti, verior vobis mea non fabulosa narratio videbitur. Finiendi quippe vitam Ezechiae quondam Iudaeorum regi horam assignavi, quam per prophetam ipse^[T90] rescivit. Et tam populi illis temporibus Deo Maximo accepti, quam ipsissimus⁵ regis innumerabilibus ieiuniorum lacrimarumque diligentis, a^[H7v] dominorum Domino, regum omnium potentissimo Rege,^[C100r] Deo Summo, sine principio atque immortalis donum illico impetratum fuit⁶, numquam michi usque in illam diem auditum quindecim scilicet annos ex indicta per me hora Ezechiam esse victurum. Quod ego molestissime ferens alloquendi Deum opportunitate captata, nam saepe inter prophetas manebat in terris, bullas michi a primordio mundi concessas, primum legitimis verbo querimoniis abunde relatis⁷ coram summa divinaque potentia ego lacrimosa relegi. Nec dedignatus idcirco fuit potentissimus Pater divinum praestare auditum. Verum enim oraculo quo cuncta iussit ex nichilo fieri piissimas prorogationis causas dicere non censuit supervacuum. Denuo itaque roboravit bullas manu qua ex limo voluit primum creare parentem, pollicitus nunquam amplius meae ditioni nec pro Filio derogare debere.

(11) Quamobrem decem annorum non indecenter prorogatione negata, una vobis^[C100v] argumentorum efficacior via nunc erit refellenda, o boni viri: ea videlicet, qua famosissimum praesulem et¹ vita rapiendi omnibus non recte iudicantibus indignissime nimium celer ac cupida videor. Tuis itaque argumentationibus erit michi concedenda victoria. Firmissimam^[H8r] quidem earum sedem arbitris² Abulensi episcopo^[T91] perpetua frui immortalitate bene merenti ex obitu non tantum nullum accidere damnum sed incomparabile gaudium prorsus evenire; solum orbi praecipue huic devastandae provinciae tanti viri decessum dicis exitium fore. Ea michi sententia est, o Acumen. Id peragere³ curo, nil aliud⁴ animadverto, machinor, laboro atque contendo. Non enim me fugit nullam⁵ Abulensem episcopum quum ex hac miserrima vita⁶ decesserit calamitatem incursum, vitam namque verissimam erit adeptus, hoc insuper addito munere quod lugubria patriae totiusque provinciae damna non videat, casusque⁷ horribiles vir insons ante non inmerito cedat. Neque si tanti viri perniciem obitus posset afferre sollicita^[C101r] tibi viderer. Dignum prorsus ipsum existimo quod cuncta ei obsecundet. Sed quia michi negotium est hanc vastare provinciam, hunc in primis patrem e medio auferre decrevi. Decrevi faciam. Non ideo petulantem, non rationis expertem, non iniurias exercentem dicas. Probos

itaque non sine causa rapio. Non audivisti, ut video, quemadmodum nuper inter omnes praedicatores virum eximium fratrem Martinum de Sancta Maria hac falce peremi. Lenones, parasitos, nebulones, sanguinarios ceterosque quos futuro incendio ut stipulas michi obiiciebas volo demittere. Vivant⁸, palentes gaudeant. Euantes bibant. Devorantes edant. Sanguinariii etiam^[H8v] caedes michi ministrent. Inter mille dumos *quid* una rosa proficiet?⁹ Ut vero a^[T91] frugibus aequum est spinas evellere, sic non iniquum ab innumeris sentibus unicam tollere rosam. Si eam ob causam, sapientiam, prudentiam, subtilitatem, acrimoniam, ornatum, caeterasque virtutes vos etiam sociosque vestros spontaneum dicis, o Acumen, exilium continuo quaeritare debere, meae oppinioni adhaeretis¹⁰, *gratias* ago. Nausea michi^[C101v] est vos omnes in hac provincia conspiciere. Ite felices. Nec pauci¹¹ redolentes flores foetidissimi fimi possitis superare foetorem. Ite, quae vos decent habitate virgulta. Iterum dico discedite. Crudelis equidem imperitissimis videor, recte tamen omnia mente volventes, non me arbitrabuntur iniustam, iustitiam sequor. Et potius *aliquando misericordiam*¹² diligens trutinam ab eius parte appendere causam praeebo, quam severitatis amica misericordiae sim libenter infensa. Non ergo huiusmodi adversus me debetis exclamationibus uti. Neque ego moleste ferrem, si rustici, si fabulones, si indocti, virtutis aemulam me iudicarent, quum sim rationi coniuncta. Sed ab Acumine Gimnasioque id confirmari nunc audiens, non mirari desisto. Quid ita? Quoniam aliena debet ab vobis esse levitas iudicandi, o boni viri. Nec sectius uniuscuiusque rei qualitatem incongruum est vestram peritiam fugere. Vos^[H9r] igitur alios quam antehac opinabar non immerito dicam. Eis namque non multum affirmabo cognitionis inesse, qui recta ut turpia vituperant.

(12) Rectum est, rectum inquam est, o Acumen, ut nullum in hac provincia superstitem virum relinquam^[C102r] qui *nominis*^[T93] veneratione dignissimum regno diferat casum. Unus utique probatissimus vir sceleratissimae multitudinis potest exitum lenire. Et quia iniustum huiusmodi lenimen, immo iniustissimum esset, pravum iudicare debetis si diferendae calamitati praebetur occasio. Ite igitur. Ego deinceps nullibi firmabo gressum quo adusque subito nanque preparato veneno praesulem, pro quo tantopere orationis insinuastis ambages ante centum horas extingam. Vos erga Salamantinum studium me fuisse mitissimam credite, *quia*¹ et vos audire, et omnibus quae dixistis dignata sum, ordinate atque non iracunde dare responsum». FINIS ORATIONIS.

(13) His Acumini dictis, ad diras Eumenides mille inter crines viperas milleque cerastas, colubros, ac dipsas habentes plurimum infectissimi veneni vasa parantes sermonem repente convertit:

«Quod audivistis? In quid¹ sum confestim actura? Vestra² tamen societate non egeo. Ite palantes vos et Orcus quas poteritis iuxta meam *sententiam* inficite domos, ego tantum Parcas

mecum assumere volo. Non enim [H9v] ille vir tantus, tamque dignitate veneranda [C102v] praeclarus stigas debet conspicerere Furias Orcumque pavendum oculis honestis videre».

(14) Tum rugientes, latrantes mugientesque a sinistra vallem¹ dimisere. Mors vero rapidissima dextram vallis extemplo dimensa est facinus aggressura. [T94] Idque quum praesulis aedes attingit, executata est. Nam ipsum scientiarum scrutinio orationumque assiduitati vacantem pestifero infecit atroque veneno, atque, ut dixerat, infra triduo violenter ex hoc saeculo rapuit. Acuminis interea Gimnasiique atrox aegrimonia pedes verbaque repressit atque per horam nulla, mutantibus ipsis, aut conquestus aut viae fuit concessa potestas². Post spatium denique vox eorum rabida percussae mentis aetheri dolores manifestos reddebat. Decreverunt illico Salamanticam numquam redire confidentes idem esse virtutes omnes acturas. Quas cognito tanti viri rumore in exequiis ploratum iri non dubitabant. Confestim itaque vestibus laceratis invento pulveris cumulo capita asperxerunt, fuligineque in prima inventa villula ora tinxerunt. Paululum autem viae lentius progressis [C103r] Subtilitas Acuminis soror et Memoria Gimnasii mater obviam venerunt nunciantes id negotii caeteris virtutibus esse: *videlicet* ab ipsis [H10r] legatis rei summam cognoscere velle³, non ambigentes si rogata non obtinuissent, minime Salamantino studio responsum esse duros. Ibi que ab omnibus maximo edito diversoque clamore viam paulisper metiri curarunt. Nil comedebant praeter grana cicutae, et abscentii succus eis omnibus erat solummodo potus. Tandem ad episcopi domum ventum est; ubi cadaver iam feretro impositum erat, simulque cum Modestia, Castitate, Prudentia, Fortitudine, Iustitia, [T95] Spe, Fide et Caritate. Quae ipsum praesulem sedulo comitari solebant et apud eundem assiduo morari, dato ab omnibus circumstantibus digniori loco, feretrum undique cingentes post mille astantum clamores nigro in solo sederunt. Post haec autem unus e medio surgens nomine Ordo distincte non nenas sed lamentationes domi per viam atque in ecclesia⁴ ab omnibus esse virtutibus pronunciandas edixit. Hac partitione servata quod dum cadaver domi maneret, Modestia et Castitas lacrimabile funus, ut decebat lutu redderent memorandum. [C103v] Per viam Subtilitas, Memoria, Gimnasium, Acumen, Prudentia, Fortitudo atque Iustitia singillatim lamentationes partirentur. Id denique in ecclesia Spes, Fides et Caritas diligenter agere velent⁵. Cuius quidem Ordinis quum omnes [H10v] mandatis⁶ obtemperarent, hunc in modum Modestia flebili maestaque voce fuit alocuta:

(15) MODESTIA. «Nullae lacrimae nullique singultus, non, etiam si mille vulneribus mea turpiter afficiam ora ac sanguine malefaciam nunc miserabilem vultum, notos possem reddere quos meo corde sentio dolores. O Mors! O Mors! Cur habitatione sancta me repente privasti? Potens fuisti crudelis tantum dominum quod michi sanctum habitaculum erat, acerbe perimere? Nulla tamen restat, o crudelissima, tibi facultas aliam michi huius similem dandi mansionem. Exulem voluisti me Hispaniam relinquere; post praesentem diem extemplo dimittam omnesque [T96] virtutes exilii huius habeo consortes».

Tum populus: «He, heu».

(16) Deinde coepit sequentibus Castitas percultas maerore omnium mentes affligere:

CASTITAS. «O me infelicissimam -inquit- quae illud amissi hornatissimum domicilium ubi simul *omnes* virtutes maxima cum iocunditate manebant. ^[C104r] Quod non tantum michi in hac invenire provincia impossibile est, sed in toto ¹ terrarum orbe diffido posse adipisci. Ego nimirum si manibus meis impie meos lacero vultus, o maestissima turba, per annos sexagesimum hoc *michi* gaudium opinabar ^[H11r] non defuturum ². Nec peregrina exulque ut cunctas debeam circuire provincias labor accerbissimus restat. Et quamquam iamiam difficulter mansionem inveniam, aliarum tamen virtutum omnium minime gaudebo consorcio. Vosque dolete».

Tum turba: «He, heu». Feretrumque quatuor sustulere viri primates.

(17) SUBTILITAS. Et in egressu ostii Subtilitas crudos coepit efferre clamores:

«Raro *michi* -inquit- hactenus contigerat misera simul cum Prudentia et Temperantia habitare, earum his temporibus lepidissima fungebar societate, necnon superadditum michi gaudium erat omnes ibidem alias manere virtutes. Quod supervenienti morte defecit. Vosque lugete: heu, heu».

(18) Deinde Memoria luctum fuit subsecuta:

MEMORIA. «Quia raucedo *michi* sublinguium -inquit- adeo vexat ut vix unum verbum, *patres*, valeam pronuntiare. Id quod proferam infaustae sortis meae ^[T97] nullam faciet hodie mentionem. Nam aut inepte non subserviente voce querimoniam aggrederer, aut ineffabili iacturae idonea vocabula minime subvenirent. ^[C104v] Si quid datur et vocis et temporis regni calamitatem, o infelicissimam turbam, vocibus contestabor, clamoribus pandam, heulatus reserabo. Terminus enim datus erat, et iamque *completus* est quo quisque felicitate dignissimus vel finiat vel, ut nos faciemus extraneas partes debeat visitare. Vosque viscera rumpite: he, heu».

(19) ^[H11v] Assumpsit vocem vix sui compos Gimnasium. Et sicut coram morte prae horrore defecerat sic etiam *prae* ¹ nimio dolore pauca verba eaque depressa subiecit:

GIMNASIUM. «Felix quem lugetis, episcopus, felicesque quos Mors hac larvata luce privavit. Infelicissimi ² qui his diebus viventes ante multos annos aliqua ³ nunc tacenda sunt conspecturi. Idcirco sedulo flete: heu, heu».

(20) ACUMEN. Haec postea subiunxit Acumen: «Ineluctabile damnum cur incomode proferam viri? Mors quidem *michi* legato nonnulla respondit quae vobis non esse dicenda decrevi. Praesul *opportune* decessit ¹; praesentium et futurorum hominum sors non immerito lugenda est. O amarissima turba, heu, heu».

(21) Tum Prudentia:

PRUDENTIA. «Retulit -inquit- *michi* o boni viri mea pedisseca providentia quod nulla ei erat dimissa potestas ad hoc ^[T98] quod audivistis, ^[C105r] dampnum ¹ diligentia vitandum. Nenias non proferam. Luctus etiam tempore saniore consilio publice ² utar. Quum videtis vitia diffuse ubique imperare instat excidium. Verumtamen saltim qui nos audire digni fuistis crastinum iter nobiscum metiri curate. Aliorum nunc, si vultis, futura damna lugete: he, heu, he, o heu».

(22) FORTITUDO. Tum Fortitudo integro sermone haec ¹ quae secuuntur ^[H12r] nullis oculos humetantibus lacrimis dixit: «Felicissimus *quia* ² decessit dignissimus praesul. Post huius hodiernas equidem exequias viam ingrediar. Nec me dicessisse multi temerarii credent, habitantis extremas meae aedis partes effigiem contemplantes, neque videntes non me eam quam intuebantur esse, sed fantasma unum quod semper praesumpsit meum videri simulacrum. Vos me sequimini atque imbecilles temerariosque lugete, he heu».

(23) IUSTICIA. Deinde severo insecuta est sermone Iustitia: «Iniquum -inquit- esset, et ab officio meo penitus alienum, eum incolere regnum a quo comites collegaeque benemerito post huius praesulis mortem discedere debent. Eos nunc qui postquam abierimus aut inviti aut volentes manebunt, si vultis, lugete, he, heu».

(24) SPES. Iam ecclesiae ^[C105v] valvas cum feretro omnes ingrediebantur. Tum Spes his usa est misserrima verbis:

«Non Praesulem Alfonso ^[T99] quis lugeat -inquit-. Quod enim speravit iam obtinet. Vitam namque aeternam adeptus est. Ego quum boni futuri sim *praesaga*, quia mala ob nimiam corruptelam potius timentur quam bona sperantur timor deinceps regnet. Inutiles ego huius regni incolas ex nunc dimittam. Vos, ut libet, flete, he, heu».

FIDES. Deinde constantissima Fides est subsecuta:

^[H12v] «Arma -inquit-, Alfonso episcopus illustria parabat ut quotiens me vellent ¹ oppugnare maligni prostrati succumberent. Veritas perire non potest, verumtamen occumbentibus viris ut hic erat sanctitate clarissimis caecam provinciam tenebrae dempsae ² occupabunt. Opera quippe provincialium inimica sunt lucis. Ego lucis amica tenebras propediem quam citius fugiam. Vosque lugete manentes, he heu».

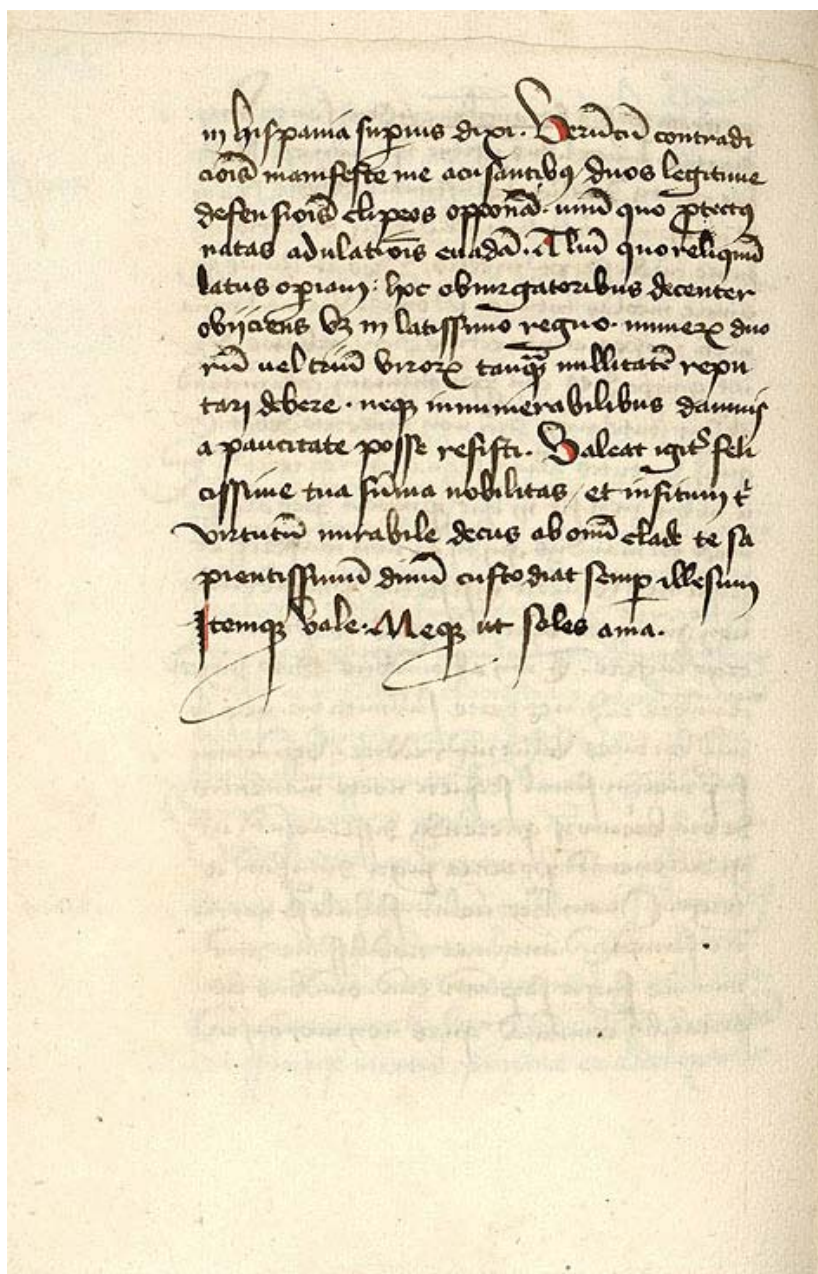
(25) CARITAS. Caritas denique ante sepulcrum celebrato solemnibus officio cum iam cadaver humi submittere vellent huiusmodi non contemnenda protulit verba:

«Carissimus michi semper fuit Alfonsus episcopus, carissimaque mentis puritas ei adeo exstitit¹, ^[C106r] ut grata prorsus sit angelis eiusdem sancti viri societas. Lugendus igitur ipse non est. Neque me penitus derelictam existimare debetis. Nam si, ut opinor *michi* habitaculum deerit in terris, minime *tamen* deesse potest in coelis. Vos autem huius provinciae incolas intueor iam omnis virtutum ornamenti inopes et ut rectius dicam orbatos. Venit quippe dies qui propter nimiam ^[T100] calamitatum obscuritatem nox dici non immerito debet. Equidem virtutes alias sequar quocumque ierint. Quum vero nobis non sit in hac provincia pes aliquo modo firmandus, qui ^[H13r] in ea non manserit et sequi nos voluerit, insistentium permanentiumque non incurret venturum excidium. Permanentes ergo lugete».

(26) Cum ab omnibus edito ingenti clamore cadaver terrae submittitur, neque domum virtutes voluerunt reddere; verum enim supra montem simul sequenti nocte manentes de via breviori quaerenda disseruerunt, *utcumque* decreverant¹, Pyrenea iuga dimiserunt a tergo.

(27) Quam haec velut fabulosa narratio sententiam autumet, nobilissime domine, minime fugit sapientiam tuam, omnibus eis virtutibus comitatam, quas non morari iam ^[C106v] in Hispania superius dixi. Verumtamen contradictionis manifeste me accusantibus, duos legitimae defensionis clipeos opponam: unum, quo protectus natas¹ adulationis evadam; alium² quo reliquum latus operiam, hoc obiurgatoribus decenter obiiciens: *videlicet*, in latissimo regno, numerum duorum vel trium virorum tanquam nullitatem reputari debere; neque innumerabilibus damnis a paucitate posse resisti.

(28) Valeat igitur felicissime tua summa nobilitas, et insitum tibi¹ virtutum mirabile decus ab omni clade te sapientissimum dominum custodiat semper illaesum. Itemque vale. Meque, ut soles, ama.



BH MSS 133 h. 106v

[Glossae]

[1] [C93r] **Figurata**: quia sub nenia colore in fine operis nonnullae sunt prophetae insertae virtutes ordine tripartito mentionibus utuntur.

[2] [C93v] **Parcae** Parcarum, dictae quia nemini parcunt, Cloto, Lachesis et Antropos. **Eumenides** tres infernae finguntur furiae, Alecto, Thisifone et Magaera omnes sorores filiae noctis et interpretantur bo[n]i de[le]ctus. **Orcus** horridum moriendi pavorem significat. **Cambuta** baculus pastoralis. **Barbita** pastorum fistula est. **Caulae** munimenta ovium.

[3] [C94r H2r] **Ambesos** id est circum corros[os].

[4] |C94r H2r| Verba pastoris ignora[n]tia[m] denotancia, quum masti[gia] utatur interrogacione die[i] Morti, "o domine".

[5] |C94r H2v| **Thiasus** est saltatio rustica aut pastoralis.

[6] |C94v H2v| **Siliquae** sunt arborum p[er]agamenta.

[7] |C94v H2v| **Temetum** id est binum ideo dictum [quia] teneat mentem.

[8] |C94v H2v| **Thori** sunt musculi

[9] |C94v H2v| [Fin]git tacite fabulam **Thiresiae**, habentis secundum gentiliam opinionem diuinationis spiritum.

[10] |C95r| **Ligustra** sunt flores silvestres candidae. **Brebianae** crocae. **Barritanicae** caelestium coloris.

[11] |C95r H3r| **Aprica** loca sunt quae glaciali tempore sole gaudent. **Tempe** indeclinabile [loca] sunt aestivo tempore ob [...] delectabilia.

[12] |N95v A3v| **Trichae** sunt pravitatis [...]ricamenta. **Officiae** sunt iniquitatum blandimenta.

[13] |C95v H3v| **Oreades et Amadriades** nimphae sunt montium et [fon]tium.

[14] |C96r H4r| **Pero** est calciamentum rusticum

[15] |C96v H4v| **Anchrae** sunt conualles multae inter loca montana unum in locum convenientes.

[16] |C96v H4v| **Grumae** dicunt ubi quatuor conveniunt viae aut valles in modum crucis.

[17] |C96v H4v| [Tan]git fabulam **Gigant[i]um** [...] secundum gentiles dicebantur [...]a geniti et bellum induxis[erunt] [...], ut coelum violenter pos[side]rent. Et secundum veram histo[riam] Genesios ii fuerunt qui [ante] diluvium iniquitatibus [dedi]tissimi erant. Itaque secundum [gen]tiles, Polifemus dice[ba]tur fulmine interiisse [...] sub **Aethna** monte Siciliae [...] caput manere; brachia [...] sub Pachino et Peloro, [c]rura sub Lilibaero, quae [tria] loca sunt Siciliae promonto[ria] ad modum trianguli [...].

[18] |C96v H4v| **Naufragio** perire Castor et Polus Helenae fratres qui deificati a gentilibus credebantur; et esse signum in coelo quod Geminis dicitur.

Apparatus

(1) 1. tamen C : tu *Gallardo 2178*. 2. domine C : dux *Gallardo 2178*. 3. esset C H : esse T&A 4. profeto C H : profecto T&A *em*.

(3) 1. iussi C : missi H T&A. 2. vix loquitur C *supra lin.*

(4) 1. brumali C *corr. ad marg.* 2. letor C : laetor H : labor T&A. 3. semifurfureum C : semifurferem H T&A. 4. mulgarium C : mulgarinum T&A. 5. annotaui C : adnotari H T&A. 6. querco N : querqu AE *em.*

(5) 1. quem C : quod H T&A. 2. offucias C : officias H T&A.

(7) 1. sanatuque C H : senatuque T&A *em.* 2. extemplo C : ex templo T&A. 3. efficacissime C H : efficacissimi T&A. 4. audacia C : audaci H : audaciaT&A *em.* 5. Gnasium C : Smasium H : Gymnasium T&A *em.* 6. exordiri C : exordium H T&A.

(8) 1. iurisdictioni C : iurisdictioni H : iurisdictioni T&A *em.* 2. lugubre C : lugubre H T&A *em.* 3. unius unius C *iter et corr.* 4. vite C : vita T&A. 5. metas C : metam H T&A. 6. postquem C : postquam H T&A *em.* 7. hispanicae C H : Hispaniae T&A. 8. regnum C H : T&A *om.* 9. quiet[is] C : quietum H T&A *em.* 10. detestabiles C H : detestabiliores T&A. 11. inexpletis C : inexpletum H : inexpletis T&A *em.* 12. sapientissima C H : sapientissimam T&A *em.* 13. Ligurgo C. 14. inveneres C H : invenies T&A *em.* 15. dictis, dictis C *iter.* : H *om.* 16. negletum C : neglectum H T&A *em.* 17. qssos C : quaerellosos H T&A. 18. benigno C H : benignos T&A.

(9) 1. nigitibus C : mugitibus H T&A *em.*

(10) 1. per C H : qui T&A. 2. accersiri C H : accessiri T&A. 3. momentu C : momentum H T&A *em.* 4. dictioni C : ditioni T&A. 5. ipm. C : ipsiusmet H T&A : ipsissimus. 6. fuit, quod H T&A *add.* 7. relatis C : relatum H T&A.

(11) 1. et C : e H T&A. 2. arbitraris C : arbitrarum H T&A. 3. p[er]agere C H : pagare T&A. 4. aliut C : aliud H T&A. 5. nullam T&A *om.* 6. vita T&A *om.* 7. casusque C H : canisque T&A. 8. vivant C H : vivat T&A. 9. proficiet C : perficiet H T&A. 10. adhaeritis C H : adhaeratis T&A. 11. pauce C H : pauci T&A *em.* 12. aliq[quando] mi[sericordi]am C : ali H *lacunae.* : aliis T&A.

(12) 1. q[ui]a C : quod H T&A.

(13) 1. in quid C : inquit H T&A. 2. Vestra>m< C *corr.*

(14) 1. vallem C H : valle T&A. 2. p[ro]testas C : pietas H T&A. 3. valle C : velle H T&A *em.* 4. ecclesia C : ecclesiam H *em.* 5. velent C : vellent H T&A *em.* 6. mandatis C : mandatum H T&A.

(16) 1. toto C H : tot T&A. 3. defuturum C H : defuturam T&A.

(19) 1. p[ro]rae C : pro H T&A. 2. infelicissimique C *corr.* : infelicissimique H T&A. 3. aliqua quae T&A *add.*

(20) 1. decessit C : discessit T&A.

(21) 1. dampnum C : dapnum H T&A. 2. publice C H : publico T&A.

(22) 1. haec C H : T&A om. 2. q[ui]a C : quidem H T&A.

(24) 1. illustria parabat ut quotiens me vellent C H : carissimaque mentis puritas ei adeo exstitit T&A. 2. dempse C : densae H T&A.

(25) 1. extitit C H : existitit T&A.

(26) decreverant C : decreverunt H T&A.

(27) 1. natas C : notas H T&A. 2. alium C : aliud T&A.

(28) 1. t[ibi] C : te *Gallardo 2178*.

REFERENCIAS

- DURÁN BARCELÓ, Javier. 1992. "Obra, poética, retórica, lexicografía y filosofía moral de Alfonso de Palencia. Ediciones críticas del *De Perfectione militaris triumpho* y *La perfección del triunfo*" Ph.D. Dissertation, dir. Luisa López Grigera, University of Michigan, 1992 [ejemplar BNE 7/163933]. .
- _____. 1995. "Bibliografía de Alfonso de Palencia", en Vicenç BELTRAN (coord. y ed.) *Boletín Bibliográfico de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval*, fascículo 9 (1995), cuaderno bibliográfico 12, pp. 289-335.
- _____. 1998. "La escritura humanística en los códices del Alfonso de Palencia", en M. PÉREZ GONZÁLEZ (coord. vol. I) & J. MATAS CABALLERO *et alii* (coords. vol. 2), *Actas del Congreso Internacional sobre Humanismo y Renacimiento [celebrado en León del 4 al 8 de junio de 1996]*. León: Universidad de León: Secretariado de Publicaciones, 1998, vol. 2, pp. 311-318.
- _____. 2002 (a). "*Marginalia* en los autógrafos de Alfonso de Palencia", en Pedro M. CÁTEDRA & M. L. LÓPEZ VIDRIERO (dirs.) & Pablo ANDRÉS ESCAPA (ed.), *El Libro Antiguo Español VI: De libros, librerías, imprentas y lectores*, Salamanca: Seminario de Estudios Medievales y Renacentistas, 2002, pp. 97-117.
- _____. (ed.). 2002 (b). Juan de Iciar vizcaíno, *Arte sutilísima por la cual se enseña a escribir perfectamente, hecho y experimentado y ahora de nuevo añadido por _____, Año 1553*, [introducción por Javier Durán Barceló]. Valladolid: Junta de Castilla y León, Consejería de Educación y Cultura; Ayuntamiento de Valladolid, edición no venal, 2002.
- _____. 2012a "UCM BH MSS 133: catalogación de los once manuscritos encuadernados en este volumen facticio", en *Pecia Complutense*.
- _____. 2012b "Historia de los MSS BH 133 y 128 de Alfonso de Palencia en la Universidad Complutense de Madrid", en *Pecia Complutense*.
- ESCOBAR, Ángel. 2009. "Reflexiones metodológicas sobre el estudio de autógrafos en manuscritos españoles", en Pedro M. CÁTEDRA (dir.) & E. B. CARRO CARBAJAL & J. DURÁN BARCELÓ (eds.), *Los códices literarios de la Edad Media. Interpretación, historia, técnicas y catalogación*, [Salamanca]: Instituto de Historia del Libro y de la Lectura; [Gráficas Cervantes], 2009, pp. 429-446, esp. pp. 441.
- GALLARDO, Bartolomé José. 1866. *Ensayo de una Biblioteca de libros raros y curiosos*, formado con los apuntamientos de _____; coordinados y aumentados por M. R. Zarco del Valle & J. Sancho Rayón. Madrid: Imprenta y estereotipia de M. Rivadeneyra; Imprenta y fundición de Manuel Tello, 1866, Vol. II, núm. 2178.
- GIMENO BLAY, Francisco M. 1993. "Una aventura caligráfica: Gabriel Altadell y su *De arte scribendi* (ca. 1468)", en *Scrittura e civiltà*, XVII, Firenze: Leo S. Olschki, 1993, pp. 203-270.

- KRISTELLER, Paul Oscar. 1989. *Iter Italicum: accedunt alia itinera. A finding list of uncatalogued or incompletely catalogued humanistic manuscripts of the Renaissance in Italy and other Libraries*. London: Warburg Institute; Leiden, The Netherlands: E. J. Brill, vol. IV, p. 588b.
- MENÉNDEZ PELAYO, Marcelino. [ca. 1875]. *Biblioteca de Traductores Españoles*, edición preparada por Enrique Sánchez Reyes. Santander: Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1952-1953, vol. IV, p. 19.
- MONFASANI, John. 1989. "Bernardo Giustiniani and Alfonso de Palencia: Their Hands and Some New Humanist Texts and Translations", *Scriptorium*, 43, 1989, pp. 223-237 (esp. pp. 231-233). Reimp. *Language and Learnig in Renaissance Italy: selected articles*, Great Yarmouth, Norfolk, GB: Galliard Ltd., 1994. Variorum Collected Studies Serie, C.S.; 460.
- SIMÓN DÍAZ, José. 1965. *Bibliografía de la Literatura Hispánica. Tomo III, volumen segundo*, Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas; Instituto "Miguel de Cervantes" de Filología Hispánica, p. 338, núm. 6021.
- TATE, R. Brian & ALEMANY FERRER, Rafael. 1982. Alfonso de Palencia, *Epístolas Latinas*, edición, prólogo y traducción de _____. Barcelona: Universidad Autónoma, pp. 78-100 y 122, núm. XI.
- TATE, R. Brian & LAWRENCE, Jeremy. 1998-1999. "Autógrafos de Palencia", en Alfonso de PALENCIA, *Gesta Hispaniensia ex Annalibus suorum dierum collecta*, edición, estudio y notas de _____. Madrid: Real Academia de la Historia, tomo 1: libri I-V, tomo 2: libri VI-X, *vid.* t. I, p. xlvii, y t. II, pp. 497 y 506.
- VILLA-AMIL Y CASTRO, José. 1878. *Catálogo de los Manuscritos existentes en la Biblioteca del Noviciado de la Universidad Central, procedentes de la antigua de Alcalá*. Parte I. Códices, Madrid: Imp. de Aribau.